

學院課程多元化 助年青人晉身專業 Your Study, Your Success – TWC offers a variety of programmes for professional development

東華學院致力培訓優秀人才，提供一系列專業實用的課程，除了廣為人熟悉的護理及老人學學士課程外，亦提供有工商管理、社會科學、職業治療學、醫療科學（主修法證、放射治療、醫療化驗科學等）學士及副學士課程。學院為學生提供多項獎學金及財政支援，並設有完善的學習設施，培養學生掌握所須的專業知識和技能，促進全人發展，為將來升學及就業作好準備。

商學院課程務實獲專業認可 Practical BBA programmes with professional recognition

學院之工商管理學士（榮譽）學位課程，設有金融學、醫療服務管理學、市場學及專業會計學四個主修科目。課程的設計既全面又靈活，涵蓋基礎理論和專業知識。另外，課程強調實用，重視訓練學生的思考能力，並要求學生出外進行實習，冀他們能把課堂所學的知識及理論在實際商業社會融會貫通。

課程主任高美娜博士指出，課程內各項主修均獲專業認可，如專業會計學獲香港會計師公會、英國特許公認會計師公會及澳洲會計師公會認可，金融學獲註冊財務策劃師 (CFP) 認可等。工商管理學士（榮譽）學位課程亦開設全港獨有醫療服務管理學的主修，迎合醫護界對醫療管理專才的需求，學生可成為香港醫務行政學院附屬會員。



Tung Wah College (TWC) is dedicated to nurturing future talents. Apart from the well-known nursing and applied gerontology programmes, TWC offers a variety of degree and sub-degree programmes in Business Administration, Social Science, Occupational Therapy and Medical Science (with majors in Forensic Science, Radiation Therapy and Medical Laboratory Science etc.) Our students can enjoy easy access to state-of-the-art facilities, various scholarship and financial assistance opportunities, while gaining the necessary skills to become well-rounded individuals ready for their future careers or further studies.

There are four majors within the Bachelor of Business Administration (BBA) (Hons) programme, including Finance, Health Services Management, Marketing and Professional Accountancy.




The BBA (Hons) programme covers theory and practice, and its curriculum is comprehensive and flexible. It aims to equip students with analytical skills and the ability to apply classroom learning to real-world situations through on-the-job training.

Dr Grace Lee, the Programme Leader said that the programme is recognised by several professional bodies. For example, students majoring in Professional Accountancy would be able to gain exemptions from HKICPA, ACCA, and CPA Australia. Similarly, recognition is awarded to the Finance major in Certified Financial Planner Examinations, and Health Services Management students are qualified for Associate Membership of the Hong Kong College of Health Service Executives.

The BBA (Hons) major in Health Services Management is the first of its kind in Hong Kong. It is offered to meet potential demand for managerial expertise in healthcare, and 'first-mover' advantages are expected to be enjoyed by its graduates.

工商管理學士(榮譽)學位課程所獲的專業認證

Professional Recognition of the Bachelor of Business Administration (Hons) Programme

主修 Major	專業資格 Professional Recognition
金融學 Finance	<p>課程已獲預先課程評核（CFP資格認證教育課程），畢業生可獲豁免120小時的CFP資格認證教育課程（第一階段）</p> <p>The Finance Major was granted Pre-approved Transcript Review status for the CFP Certification Education Program. Graduates can be exempted from the 120-hour CFP Certification Education Program (Level 1).</p> 
醫療服務管理學 Health Services Management	<p>學生可成為香港醫務行政學院附屬會員</p> <p>Students are qualified to become associate members of the Hong Kong College of Health Service Executives.</p> 
專業會計學 Professional Accountancy	<p>畢業生可獲香港會計師公會專業資格課程認可為註冊學生</p> <p>畢業生可在英國特許公認會計師公會專業會計公開試獲得最多九科豁免</p> <p>畢業生可在澳洲會計師公會專業會計公開試獲得最多八科豁免，並可獲公會準會員資格</p> <p>Graduates are qualified to become registered students of The Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (HKICPA)'s Qualification Programme.</p> <p>Graduates are exempted from the maximum allowable nine papers in the professional examination of The Association of Chartered Certified Accountants (ACCA).</p> <p>Graduates are exempted from the maximum allowable eight papers in the professional examination of the CPA Australia and are qualified as its associate members.</p> 

應用心理學專才 社會需求增出路廣

Nurturing psychology professionals and preparing them for a promising future

近年社會對心理學及輔導專才的需求持續增加，東華學院開辦的社會科學學士（榮譽）學位課程（主修應用心理學）正是要迎合社會所需，為有志從事專業心理學工作的人士提供培訓，同時培育一班具備良好溝通技巧、管理才能及分析能力的人才，服務社會不同界別。

應用心理學課程涵蓋多個範疇，在四年制課程中，首兩年以廣闊的理論為基礎，培養學生個人獨立思考能力及對社會的洞察力。其後兩年則集中探討應用心理學的課題（包括輔導、教育和健康心理學，以及心理學評估方法等），學生亦需於畢業前完成指定的研究項目。學院更設有多個心理學實驗室，讓學生能使用最新的器材及軟件（如腦電波儀）進行實驗。

To respond to the growing needs for psychology professionals, Tung Wah College offers the Bachelor of Social Science (BSocSc) (Hons) programme with a major in Applied Psychology. The programme provides professional training for those interested in pursuing a career in psychology and trains up future talents with excellent communication skills, leadership and analytical ability to serve different sectors of the society.

The Applied Psychology programme covers a wide range of subjects. It equips students with theoretical knowledge in the first two years so as to develop their critical thinking skills and deepen their understanding of human behaviour and society. During the last two years of studies, students focus on applied psychology topics (namely counselling, educational psychology, health psychology as well as psychological assessment, etc.). Under the supervision of instructors, students are required to carry out their own research projects. In addition, the College has set up a number of laboratories which enable students to develop experimental skills with the latest technologies such as electroencephalogram (EEG).



學院設有多個心理學實驗室，讓學生能使用最新的器材及軟件進行實驗。

The College has set up a number of laboratories which enable students to develop experimental skills with the latest technologies.



梁博士很高興看見同學在課程中獲取豐碩的學習成果
Dr. Leung is pleased to witness the positive learning outcomes gained by his students.

課程主任兼復康及社會科學學系助理教授梁偉聰博士表示，心理學除了幫助學生了解人的行為，更有助預測及改善人的心理反應，對維繫社會、照顧有特殊需要的人士尤其重要，特別適合對人有興趣的學生修讀。主修應用心理學的畢業生不單可選擇升讀本地或海外的碩士課程，亦可從事專業心理學工作（如教育心理學家、臨床心理學家、社工或輔導員），以及投身專業服務行業，服務於商界、政府、教育界或社會服務機構等，出路十分廣泛。

課程已通過香港學術及職業資歷評審局的評審，學生畢業後將符合資格申請成為香港心理學會及香港專業輔導協會會員。

Dr. Beeto Leung, the programme leader and an Assistant Professor in the Department of Rehabilitation and Social Sciences, said that Psychology is not only a tool to understand human behaviour, but also a scientific method to predict and modify people's reaction, which can help maintain social health and support people with special needs. Students who have a strong interest in people are suitable for studying psychology. Graduates will have extensive career choices whether they choose to pursue further studies in Hong Kong or overseas, or to serve in commercial or public sectors.

The BSocSc (Hons) programme is recognised by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications. Graduates are eligible to register as members of the Hong Kong Psychological Society and the Hong Kong Professional Counselling Association.

學生分享 Students' Sharing



「修讀應用心理學後我學會以全新角度觀察事物，亦加深了我對社會及政治的認識。畢業後我希望從事企業傳訊工作，我相信心理學知識有助我在以人為本的行業中發揮優勢。」

"Studying Applied Psychology gives me a new perspective to interpret what happens around me and deepens my understanding of political issues and the society. I target to work in the corporate communications field after graduation and I believe that my knowledge in psychology will give me a competitive edge in my career."

周美芷 Chow Mei Tsz, Lenneth

社會科學學士（榮譽）（主修應用心理學）四年級學生
Year 4 student of Bachelor of Social Science (Hons) (Major in Applied Psychology)



「在學習過程中我最享受與導師的交流，討論議題涉及個人成長、以至國際社會個案，幫助我更了解自己及別人。」

"I enjoy having discussions with my instructors the most. My study covers different topics, ranging from personal growth to global issues, which helps me to understand more about myself and others."

崔浩維 Chui Ho Wei, Oscar

社會科學學士（榮譽）（主修應用心理學）四年級學生
Year 4 student of Bachelor of Social Science (Hons) (Major in Applied Psychology)

如欲了解更多課程資訊，請瀏覽 For more programme information, please visit

www.twc.edu.hk

完善的學習設施 促進優質教學

Foster first-class teaching with first-class facilities

按照不同課程的教學需求，東華學院設置了先進的學習設備，並不斷提升相關設備，以支援學生的學習和發展需要。今期我們為大家介紹校內幾個實驗室。

To cater for the teaching needs of different programmes, Tung Wah College is well-equipped with and keeps upgrading its advanced facilities in order to support students' development. Some of the laboratories will be featured in this issue.

職業治療實驗室

本校現設有五個職業治療實驗室，主要供職業治療學學生使用。職業治療實驗室用途廣泛，包括職業復康及功能評估、輔助科技及康復訓練、生活技能訓練及模擬家居活動訓練、夾板及壓力衣製作、輪椅評估及兒童職業治療等，有助學生掌握專業知識和技能。學院現正設立第六個實驗室，於下學年起供職業治療評估及年長患者訓練之用。

完善的設備有助豐富和加強同學的學習成效，為將來成為職業治療師奠定良好根基。

Occupational Therapy Laboratories:

A total of five Occupational Therapy (OT) laboratories were established mainly for the use of Occupational Therapy students. The laboratories cover a wide range of teaching areas, including work rehabilitation and functional capacity evaluation, assistive technology and virtual reality rehabilitation, activities of daily living skills and functional mobility training in the simulated home environment, splintage and pressure garment fabrication, wheelchair evaluation and pediatric OT practice which will help students acquire hands-on skills of their profession. The College

plans to establish an additional laboratory as a general OT assessment and geriatric training practice area in the next academic year.

The modern and comprehensive laboratories can bolster students' learning outcomes and equip them to become competent occupational therapists.



職業治療實驗室備有模擬家居設計的房間（全自動設計適合不同患者需要），讓學生學習為患者提供生活技能訓練及模擬家居活動訓練。

Occupational Therapy Laboratories allow students to gain hands-on experience in daily living skills training and functional mobility training for clients in the simulated home environment (also fully automated to fit a variety of client's needs).

應用心理學實驗室

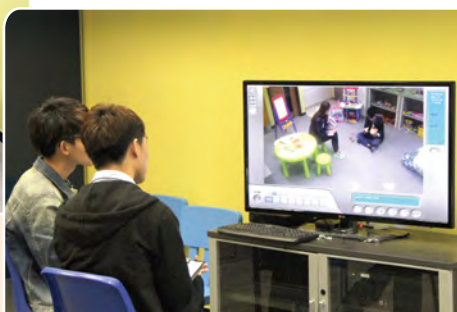
應用心理學實驗室主要為輔導、心理生理學及實驗心理學課程提供教與學支援。實驗室設置輔導專用的設施，例如可拍攝上課情況的錄像室，學生可從而學習專業的輔導及溝通技巧。

此外，實驗室亦備有兩套心理生理學系統，供學生記錄及分析數據，從中學習假設檢定、實驗設計和撰寫報告。還有各類提供「刺激反應」測試、「事件相關腦電位」應用示範的配套，讓學生了解和運用心理學。

Applied Psychology Laboratory

The Applied Psychology Laboratory focuses on counselling, psychophysiology and experimental psychology.

Aided by psychological assessment batteries, the laboratory provides counselling facilities for students to practice their counselling and communication skills. A video room is available for recording all lessons. Besides, the laboratory has two psychophysiological training systems for students to record psychophysiological data and develop skills in hypothesis testing, experimental design, data analyses and report writing. In addition, there are systems to provide demonstrations in stimulus presentation and event-related potential.



實驗室內設有錄像室，學生透過觀察心理學實驗過程，學習輔導技巧。

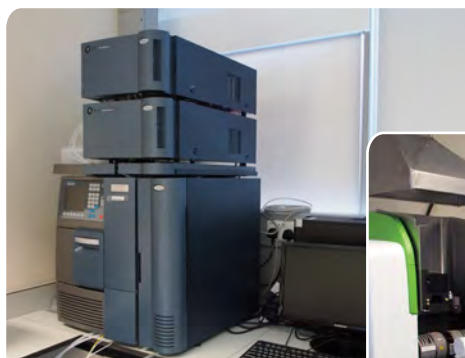
The laboratory is equipped with a video room for students to review psychology experiment so as to enhance their counselling skills.

醫療科學實驗室

醫療科學實驗室主要供修讀醫療科學課程的學生使用，現備有微生物實驗室、分子生物實驗室及化學實驗室等。

化學實驗室於去年成立，最新購置儀器包括原子吸收光譜分析儀、高效液相色譜儀、氣相色譜法—質譜聯用分析儀及血細胞分析儀器等。

學生可運用上述儀器學習進行有關臨床化學和血液及輸血學的分析實驗，其內容包括探測重金屬和有毒化學品、激素水平改變、腫瘤標記檢查、血液常規檢查及紅細胞指數分析等。主修法庭科學之學生亦可運用這些儀器進行毒理分析實驗（包括驗毒及物證分析等）。



Medical Science Laboratory

The Medical Science Laboratory (MS Laboratory) is designed mainly for the use of Bachelor of Medical Science (Hons) students. It comprises the Microbiology Laboratory, Molecular Biology Laboratory and Chemistry Laboratory, etc.

The Chemistry Laboratory is newly established and equipped with the latest technologies (including an atomic absorption spectroscopy analyzer, a high-performance liquid chromatography and a gas chromatography - mass spectrometry chemical analyzer). Equipment for haematology, such as an automated haematological cell counter, is also housed in the Chemistry Laboratory.

With the facilities, students can get hands-on experience in experiments relating to clinical chemistry and Haematology and Transfusion science. Apart from providing students with support in detection of heavy metals, toxic compounds, tumor markers, changes of hormone levels and blood cell distribution and red cell indices analyses, such facilities can also foster the learning of those students majoring in Forensic Science by facilitating the study of toxicology, usage of illegal drugs and identification of physical evidence.

「挑戰導向學習」護理實驗室

「挑戰導向學習」護理實驗室實現「挑戰為本」的教學理念，讓學生在模擬真實環境中發揮創意，主動提出需要探究的問題及概念，並透過與導師的討論，選擇最合適的解決方案，從而提升他們的臨床推理能力及技巧。

為進一步實踐「挑戰為本」的教學理念，學院引進了最新的無線模擬病人教學系統。透過該系統，導師可靈活地按教學需要設計模擬處境及調配設備，達到最佳的教學效果。



Challenge Based Learning Nursing Laboratory

The Challenge Based Learning Nursing Laboratory is an important tool which allows students to incorporate their creative thinking in dealing with various simulated real-life scenarios by raising questions about issues and concepts.

Through discussions with instructors, students can explore new ideas to find out the best solution, and thus enhance their clinical reasoning and skills.

To implement the teaching philosophy more effectively, a wireless patient simulator, Laerdal SimMan 3G, has been newly introduced. It allows more flexible scenario design and equipment preparation for instructors to enhance teaching effectiveness.

多項獎助學金鼓勵及支援學生發展 Scholarships and financial assistance established to encourage and support student development

東華學院提供多項獎學金及助學金，獎勵成績或課外活動方面有優秀表現的同學，以及幫助經濟上有困難的同學。

此外，本校也十分重視學生的全人發展，定期舉辦不同的課外活動，詳情可參閱第十二至十五頁的「學生發展」欄目。

TWC offers a considerable number of scholarships and bursaries to students with outstanding academic/ non-academic performance and assist students with financial difficulties.

Besides, TWC puts much emphasis on students' whole person development and always introduces different extracurricular activities to students. More information about the activities can be found in the "Student Development" section from P.12 to P.15.



校長呂汝漢教授(左五)、教務長鄭慧雲博士(左一)及學生事務處署理處長楊穎慧女士(右一)與2014/2015年度獎學金部份得獎學生一同分享喜悅。

President Prof Yu-hon Lui (fifth from left), Dr. Vivian Cheng, Academic Secretary (first from left) and Ms Angel Yeung, Acting Head of Students Affairs Office (first from right) share their joy with some scholarship recipients.

學院獎學金及助學金一覽 List of TWC Scholarships and Bursaries

獎學金/助學金 Name of Scholarship / Bursary	獎學金/助學金金額 (每名) Scholarship Amount (per head)
759阿信屋獎學金 759 Store Scholarships	HK\$10,000
7749獎學金 7749 Scholarships	HK\$20,000
應用老人學獎學金 Scholarships for Applied Gerontology	HK\$15,000 - HK\$30,000
東華學院入學獎學金 TWC Entrance Scholarships	HK\$10,000 - HK\$110,400
香港華都獅子會入學獎學金 TWC Metro Lion's Club Entrance Scholarship	HK\$4,000
東華三院歷屆主席會東華學院獎學金 The Association of Chairmen of TheTWGHs Scholarship	HK\$20,000
東華三院關蕭麗君獎學金 TWGHs Deborah Kwan Siu Lai-kwan Scholarships	HK\$10,000
東華三院入學獎學金 TWGHs Entrance Scholarships	HK\$10,000 - HK\$15,000
東華三院王定一獎學金 TWGHs Eddie Wang Scholarships	HK\$10,000 - HK\$20,000
東華三院馮敬偉獎學金 TWGHs Fung King Wai Scholarships	學士 Bachelor degree: HK\$10,000 副學士 Sub-degree: HK\$5,000
東華三院黎燦獎學金 TWGHs Lai Charn Scholarships	HK\$20,000 - HK\$25,000
東華三院馬錦燦紀念獎學金 TWGHs Ma Kam Chan Memorial Scholarships	HK\$5,000 - HK\$15,000
東華學院助學金 TWC Bursaries	HK\$2,000 - HK\$40,000
應用老人學在學助學金 Bursaries for Applied Gerontology	HK\$2,000 - HK\$40,000
自資專上獎學金計劃 Self-financing Post-Secondary Scholarship Scheme	
1. 卓越表現獎學金 Outstanding Performance Scholarship	HK\$30,000 - HK\$80,000
2. 最佳進步獎 Best Progress Award	HK\$10,000
3. 才藝發展獎學金 Talent Development Scholarship	HK\$10,000
4. 外展體驗獎 Reaching Out Award	HK\$10,000
5. 展毅獎學金 Endeavour Scholarship	HK\$10,000

學院畢業生就業前景理想 Positive employment outlook for TWC graduates

學院提供優秀的師資、設備和支援，期望同學有理想的學習成果。為了解學生畢業後的情況，本校每年均進行畢業生調查。根據2014年度調查顯示，超過九成的畢業生（包括學士、副學士及高級文憑畢業生）於畢業半年內已獲聘，或於本地及海外專上學院繼續進修，前景理想。

獲聘的受訪者約88.5%投身醫護界，其餘分別投身於社會及私人服務、教育及其他界別，約55.8%受訪者月入介乎港幣15,001-20,000元。

繼續進修的受訪者中，約85.7%選擇於東華學院繼續升學，顯示對學院提供優質教育有信心。他們入讀的課程包括醫療及護理佔約86.7%，以及商業管理、科學和社會科學等。

負責調查的學生事務處署理處長楊穎慧女士表示：「調查結果反映東華學院畢業生甚具競爭力，獲聘的同學能夠投身與主修科相關的行業，學以致用。而選擇升學的畢業生亦能夠確立發展方向，向人生目標邁進。」

東華學院非常重視學生的個人發展，除定期舉辦各式的活動(如職業博覽會和企業參觀)，裝備同學的求職技能，也有專業輔導員為學生提供就業輔導及建議，助學生確立發展方向，為前路作好準備。

Besides providing excellent teaching facilities and learning support to enrich students' learning, TWC also conducts annual survey to collect graduates' feedback on their studies and employment so as to look for continuous improvement. The Graduate Survey 2014 reflects positive job prospects of graduates, with over 90% (including graduates from the Bachelor Degree, Associate Degree or Higher Diploma programmes) in employment or continuing studies in either local or overseas institutions within six months after graduation.

Around 88.5% of the graduates in employment were in the Medical and Health Care sector, while the remaining were in the Community, Social & Personal Services and Education sectors. Over half of them (55.8%) had monthly salary of HK\$15,001-20,000.

Amongst those respondents who are pursuing further studies, 85.7% opted for TWC and this demonstrates their confidence towards TWC in providing quality education. The respondents advanced their studies mainly in the Health & Medicine programmes (86.7%), followed by the Business Management programmes, Science programmes and Social Sciences programmes.

"The result is a testament to the strong competitiveness of our students. Our graduates were able to secure jobs and develop a career in their chosen fields. For those who pursue higher degrees, they have set their sights and are moving forward toward their goals," said Ms Angel Yeung, Acting Head of Students Affairs Office who coordinated the survey.

TWC puts much emphasis on the personal and career development of students. Apart from strengthening students' employability through a variety of activities (such as job fairs and company visits), the College also provides career counselling services and professional advice to help students identify and prepare for their career goals.



畢業生分享 Graduate's Sharing



李崇璋 Arthur Li

2014年社會科學學士（榮譽）學位（主修應用心理學）畢業生

2013年東亞運動會男子60公斤散打金牌得主

Graduate of the Bachelor of Social Science (Hons) (Major in Applied Psychology)

Gold Medal recipient in the 60kg event of Sanda at 2013 East Asian Games

「東華學院為學生提供靈活及全面的學習支援，讓我可以同時兼顧學業和運動員的訓練。修讀心理學亦令我的溝通能力和情緒管理技巧大大提升。

畢業後我獲得澳洲塔斯曼尼亞大學取錄，向着成為臨床心理學家的目標邁進。」

"The flexible learning support provided by Tung Wah College allowed me to balance my studies and my athletic training. Moreover, the study of applied psychology enhanced my communication ability and emotion management skills.

I have now been admitted to the University of Tasmania in Australia and get one step closer to my dream of becoming a clinical psychologist."

學院屢獲殊榮，成就斐然

TWC's excellence evidenced by a range of awards

東華學院對教育及社會作出的貢獻有目共睹，其卓越成就獲得各界的廣泛認同和嘉許。以下是本院過去數月獲得的獎項。

The excellence of Tung Wah College and its contribution to education and the society are widely recognised. Below are a range of awards and accolades the College received in recent months.

學院囊括「勁減用量大獎（學校組）」及「勁減百分比大獎（學校組）」冠軍 TWC won Champion of Biggest Units Saver Award (School) and Highest Percentage Saver Award (School)



機電工程署署長陳帆先生(中)及香港地球之友劉社峰先生(右一)於頒獎禮上與本院校長呂汝漢教授(左二)和行政支援及物業管理處代表合照

Mr. Chan Fan, Director of the Electrical and Mechanical Services Department (middle) and Mr. Edwin Lau of Friends of the Earth (HK) (first from right) take photos with TWC President, Prof. Yu-hon Lui and representatives from TWC's Administrative Support and Estates Management Office.

東華學院在推動環保上一直不遺餘力，2014年本校在香港地球之友舉辦的第九屆「知慳惜電節能比賽」中贏得「勁減用量大獎（學校組）」及「勁減百分比大獎（學校組）」冠軍。本院以簡單控制措施及低成本的節能設施，一個月成功減少了百分之十八用電量，節省了四萬七千度電。半個月內省回的電費不但足夠「回本」，長遠更會為學校節省每月逾四萬元電費。

Tung Wah College makes every effort to promote environmental protection. The King's Park Campus of the College won the Champion of Biggest Units Saver Award (School) and Highest Percentage Saver Award (School) in the Power Smart Energy Saving Contest 2014 organised by Friends of the Earth (HK). The College recorded a reduction of 18% in electricity consumption (i.e. 47,000 kWh) within one month through the adoption of simple operational measures and low-cost energy-efficient solutions. The initial investment was recouped in half a month and will continue to save over \$40,000 each month on our electric bill.

學院連續3年獲頒「同心展關懷」標誌

TWC is awarded the Caring Organisation Logo for third consecutive year



東華學院獲香港社會服務聯會頒發2014/2015年度「同心展關懷」標誌，以表揚學院在過去數年在關懷社群、關心員工和愛護環境上，貢獻良多。這是東華學院自2012年以來連續第三年因實踐良好企業社會責任而獲頒「同心展關懷」標誌。

成立於2011年的東華學院，一直致力培育學生社會責任及關愛之心，師生上下互相扶持照料，並籌辦各式各樣的社區服務及義工活動，讓師生們走進社區、關心社群。

「商界展關懷」計劃由香港社會服務聯會策動，計劃每年會向以行動關懷社會的機構頒發「商界展關懷」或「同心展關懷」標誌，以推動企業公民意識。

Tung Wah College has been awarded the Caring Organisation Logo 2014/2015 by the Hong Kong Council of Social Service (HKCSS) in recognition of our commitment to Caring for the Community, Caring for the Employees and Caring for the Environment over the past years. This is the third consecutive year since 2012 that our College has been honoured with the award for having demonstrated good Corporate Social Responsibility.

Since its founding in 2011, TWC has been committed to nurturing students' social responsibility with a caring heart. Teachers and students share a mutually supportive relationship, taking care of each other while joining hands in organising various activities such as community service and volunteer activities.

Launched by the HKCSS, the Caring Company Scheme aims to cultivate good corporate citizenship. Each year, the HKCSS awards the logo to organisations and companies that have demonstrated good corporate citizenship.

網頁嘉許計劃頒獎典禮

Web Accessibility Recognition Scheme Awards Presentation Ceremony

二零一五年四月十三日 13 April 2015



本院資訊科技服務處處長馬敏聰先生(左)代表學院從無障礙嘉許計劃2015諮詢委員會非官守委員陳上忠先生(右)手上接過獎項。
Mr Pony Ma (left), Head of Information Technology Services Office, receives the award from Mr. Darren Chan (right), Non-Official Member, Advisory Committee, Web Accessibility Recognition Scheme 2015 on behalf of our College.



無障礙網頁 Web For All

學院獲頒 「無障礙網頁嘉許計劃 2015」金獎 TWC granted Gold Award in Web Accessibility Recognition Scheme 2015

由政府資訊科技總監辦公室與平等機會委員會合辦的第三屆「無障礙網頁嘉許計劃」頒獎典禮於2015年4月13日舉行，東華學院獲頒金獎（網站組別），藉此表揚學院在網站採用的優秀無障礙設計符合既定的24個評審準則，為建構關愛共融社會作出貢獻。這是本院於該計劃第三度獲頒獎項。

The third Web Accessibility Recognition Scheme Awards Presentation Ceremony jointly organised by the Office of the Government Chief Information Officer and the Equal Opportunities Commission was held on 13 April 2015. TWC was granted the Gold Award (Website Stream) for adopting effective designs in its website which fulfilled all the 24 judging criteria contributing to a caring and inclusive society. This is the third year that the College has received the award.

學院頒獎表揚傑出教學 TWC presents awards for teaching excellence

東華學院於2013/2014年設立傑出教學獎勵計劃，旨在嘉許表現卓越的教師，以及推廣最佳教學方法。獎項共分三個不同範疇，分別為「教學及促進學習」、「課程設計與改善」及「領導才能及學術貢獻」，下設團隊及個人獎項，頒發予在教學或相關活動表現優秀的教師。頒獎禮已於2015年1月23日圓滿舉行，謹此恭賀各位老師。

To acknowledge excellence in performance of teachers and promote the sharing of best practices in learning and teaching, the College launched the Teaching Excellence Award Scheme (TEAS) in 2013/2014. The award scheme offers three categories of awards, namely 'Teaching and Engagement', 'Curriculum Planning and Improvement' and 'Leadership and Scholarship of Teaching'. Under each category, one award for the individual and another for the team are granted for each academic year to award teachers who demonstrate excellent performance and achievements in teaching and associated activities. The award presentation ceremony was held on 23 January 2015. Warmest congratulations to the awardees!



校長呂汝漢教授(左一)及協理副校長(學術發展)高文宇教授(右一)頒獎予2013/2014年度得獎老師(左二至左五)李伯珍博士、郭安琪女士、袁穎音女士及曾卓敏博士。

President Professor Yu-hon Lui (first from left) and Professor Danny Gohel, Associate Vice President (Academic Development) (first from right) present the awards to the 2013/2014 winners (second to fifth from left) namely, Dr Tilo Li, Ms Angella Kwok, Ms Fibi Yuan and Dr Mark Tsang.

學院拓展國際網絡 加強合作交流

TWC expands its international network and strengthens collaboration

東華學院致力拓展國際合作網絡，培養國際化視野。在過去數個月，學院與來自美國、英國、澳洲及上海的大學代表會面，商討合作機會，並分別與美國凱斯西儲大學及澳洲紐卡素大學簽訂合作備忘，加強雙方在教學及研究方面的交流，從而促進學院的發展。



本院接待英國考文垂大學代表促進交流
TWC receives a delegation from Coventry University, UK which brings about a fruitful exchange.

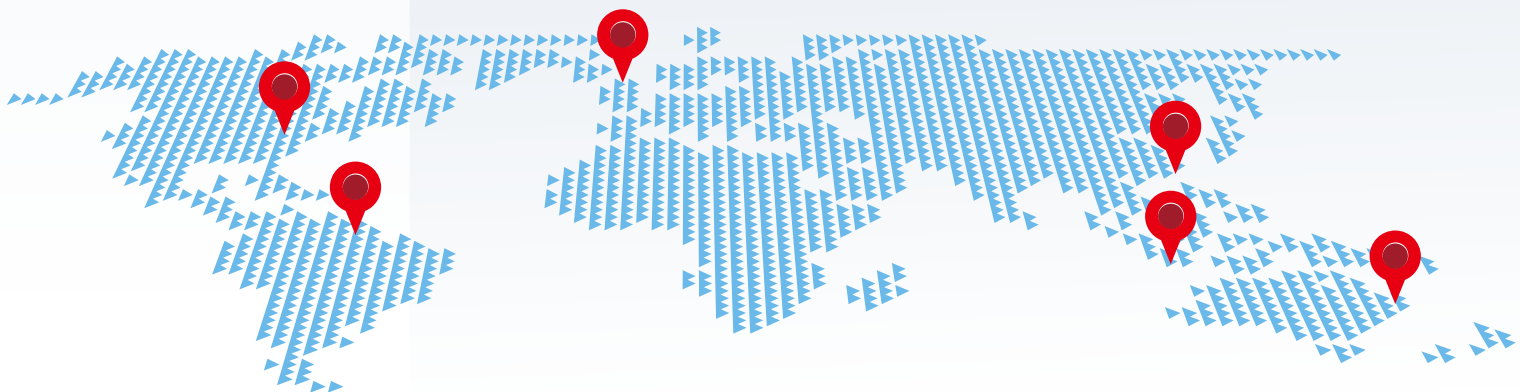


東華學院與澳洲紐卡素大學簽訂合作備忘
MOU is signed between TWC and University of Newcastle of Australia to bolster academic exchange.

Tung Wah College is committed to promoting international collaborations as well as developing a global perspective among faculty members and students. Over the past months, the College has met representatives from the United States, United Kingdom, Australia and Shanghai to explore collaboration opportunities. In addition, the College has signed Memorandums of Understanding (MOU) with the Case Western Reserve University and the University of Newcastle to facilitate co-operation in teaching and research and foster the College's development.

學院國際夥伴包括 TWC's international partners include:

學院名稱 Name of Institution	地區 Region
紐卡素大學 The University of Newcastle	澳洲 Australia
悉尼大學 The University of Sydney	澳洲 Australia
聖喬治大學 St. George's University	格瑞那達 Grenada
SMA Darul Ulum 2 Unggulan BPPT Jombang	印尼 Indonesia
大仁科技大學 Tajen University	台灣 Taiwan
考文垂大學 Coventry University	英國 United Kingdom
法庭醫療科學學院 Academy of Forensic Medical Sciences	英國 United Kingdom
凱斯西儲大學 Case Western Reserve University	美國 The United States



醫療科學學系史無前例以影像解剖研究鯨豚擱淺

TWC Department of Medical Science con the world's first study on application of virtopsy in stranded cetaceans

學院的醫療科學學系自去年4月起與中港美三地的不同機構，包括香港漁農自然護理署、中國科學院水生生物研究所、美國普渡大學、香港海洋公園及香港海洋公園保育基金（保育基金）展開緊密合作，首度引入影像解剖技術研究擱淺的鯨豚，冀透過研究改善本港海洋生態，並將有關的經驗和知識融入教學。

研究項目名為「影像解剖技術於香港水域及長江擱淺江豚的應用研究」，在2014/2015年度獲研究資助局撥款資助。項目負責人葛展榮博士指出，他們會先透過電腦掃描及磁力共振為動物進行影像解剖以確定動物傷勢，例如神經、骨骼損傷及器官發炎的嚴重程度等，再由海洋公園的獸醫根據掃描結果進行傳統解剖，從而更準確地評斷的動物死因。研究結果不但有助照顧將來受傷的鯨豚，並能喚醒社會對本土鯨豚生態的關注，同時促進政府就現行的保育政策作出檢討和修訂。

為配合研究計劃，醫療科學學系更與其中一個合作單位保育基金合辦了「香港鯨豚保育工作」計劃，並招募了38名來自醫療科學課程的學生擔任是項計劃的義工，讓學生身體力行參與前線工作，從而提升自身及公眾保育意識。工作範疇包括：協助保育基金的鯨豚擱淺行動組處理個案、為擱淺鯨豚進行放射診斷造影並以影像重組技術作虛擬解剖、於海豚考察活動負責講解、支援基金的籌款活動、鯨豚擱淺資料庫的數據輸入、資料蒐集及其他文書工作。

葛博士表示：「不論是主修基礎醫療科學、法庭科學、放射治療學或動物健康學的學生，都可以透過參與是項計劃實踐所學，獲取相關專業的實戰經驗，非常難得。」



學生參與擱淺鯨豚影像解剖工作
Students participate in virtopsy procedures in stranded cetaceans.



葛展榮博士（左四）帶領醫療科學學系的學生於海洋公園保育日擔任義工

Dr. Brian Kot (fourth from left) leads BMS students to participate and volunteer in the Ocean Park Conservation Day.

The Department of Medical Science has established close research collaborations with delegates from Agriculture, Fisheries and Conservation Department of HKSAR, Institute of Hydrobiology, Chinese Academy of Sciences, Purdue University United States, Ocean Park Corporation and Ocean Park Conservation Foundation Hong Kong (OPCFHK) since April 2014 to conduct a pioneer study on application of virtopsy (post-mortem imaging) in stranded cetaceans, with the aim of improving local marine conservation and integrating practical experience into teaching.

The project, titled "Applicability of Virtopsy in Stranded Finless Porpoises in Hong Kong Waters (*Neophocaena phocaenoides*) and the Yangtze River (*Neophocaena asiaeorientalis* ssp. *asiaeorientalis*)", received funding from the Research Grants Council in 2014/2015. Dr. Brian Kot (Principal Investigator of the project) said that the Magnetic Resonance Imaging (MRI) and Computed Tomography (CT) scans enable better diagnoses of the nature and extent of health issues such as nerve and bone injuries, inflammation of organs. The research project aims to supplement conventional necropsy procedures for better insight into causes of death of wild cetaceans, as well as to facilitate planning of appropriate treatment for injured cetaceans in the future. The project also raises public awareness of local cetacean protection, which eventually may advocate the review of current conservation measures and policies.

In line with the research projects, the Department of Medical Science and the OPCFHK jointly launched the "Local Cetacean Conservation Project". 38 students from the Bachelor of Medical Science were recruited as volunteers to support the OPCFHK's Cetacean Stranding Response Team local stranding investigation and follow-up tasks. The scope of services includes assisting in virtopsy procedures in stranded cetaceans for pathological investigations, conducting dolphin boat trip narration, supporting fund-raising activities, research data entry and information collection for OPCFHK.

"This project gives an unprecedented opportunity for students majoring in Basic Medical Sciences, Forensic Sciences, Radiation Therapy and Veterinary Health Studies to gain hands-on experience in field work and put their knowledge into practice," said Dr. Brian Kot.

管理考試及放榜壓力 Coping with stress of exam and result announcement

臨近考試季節，不少學生都壓力倍增。今期我們邀得復康及社會科學學系助理教授梁偉聰博士分享專業減壓知識。梁博士的研究興趣廣泛，包括快樂、抗壓能力與希望、生活質素、欺凌行為及人本遊戲治療等。



根據Lazarus及Folkman（1984）的「壓力處理相互作用的模型」(Transaction Model of Stress and Coping)，壓力是一種主觀評估的經驗。當眼前的事件被認為具威脅性、有害或會帶來損失，就會形成壓力。而壓力處理，就是透過理性回應及行動，管理並減輕壓力及其影響。

以下是一些有效減壓的建議：

1. 對學業成績訂立合理、具挑戰性但切合實際的目標和期望
2. 減少壓力的來源，例如考試前集中精神溫習，不要因其他事情分心
3. 良好的時間管理，預先規劃時間表，盡早安排溫習
4. 加強自己解決問題的技巧和能力，並從經驗中學習
5. 建立健康的生活模式和習慣定時進食、選擇有營養的食物，及保持充足的睡眠（每天7-8小時）
6. 與人建立緊密和互信的關係，在有需要時可隨時找到傾訴對象
7. 避免因為壓力而產生適應不良的異常行為，如否定、逃避、暴食，酗酒和濫用藥物

Students preparing for examinations are often under stress. This issue we invited Dr. Beeto Leung, Assistant Professor of the Department of Rehabilitation and Social Sciences, to share tips on coping with stress. Dr Leung has a broad research interests which cover happiness, resilience and hope, quality of life, bullying and people centered play therapy.

According to Lazarus and Folkman's (1984) Transaction Model of Stress and Coping, stress is a subjective appraisal experience. That is, a specific event is defined as stressful if it is appraised by the individual as threatening, harmful or taxing of the available resources. Effective coping, on the other hand, is defined as cognitive and behavioural responses to stress that are aimed at lessening or managing it or its sources.

Below are some effective coping strategies that he would like to suggest to students:

1. Set reasonable, challenging but not unrealistic goals and expectations.
2. Reduce the sources of stresses — Try to focus on your study before the exam and ignore other distracters.
3. Good time management — Plan your time and study ahead.
4. Strengthen your overall problem solving skills and abilities — Always learn from your experiences.
5. Live a healthy lifestyle and foster healthy habits. Eat regularly and healthily and have sufficient sleep (7-8 hours a day).
6. Build close and trustful social relationships — always have someone you can talk to when you need.
7. Avoid maladaptive coping behaviours such as denial, avoidance, binge eating and drinking, and substance abuse.

學生發展 Student Development

護理學生赴澳洲悉尼大學交流 參與臨床實習豐富經驗 Nursing students sharpen clinical skills through Clinical Study Programme in The University of Sydney



學生享受在悉尼大學的學習時光

Students had a fruitful and enjoyable time at the University of Sydney

學院一直積極與海外高等院校緊密合作，為學生提供交流的機會。在2014年12月，健康科學學士（榮譽）學位（主修護理學）課程四位學生到澳洲悉尼大學參與為期四星期的臨床實習計劃。期間學生於悉尼護理學院上課，並在大型公立教學醫院韋斯邁醫院(Westmead Hospital)進行實習，獲得了寶貴的護理知識和經驗。

To enrich their learning experience, TWC works closely with various overseas institutes to provide exchange and placement opportunities for students. In late 2014, four students from the Bachelor of Health Sciences (Hons) in Nursing (NHS) programme participated in the Clinical Study Programme in the University of Sydney. Students benefited a lot from the 4-week programme which consisted of classroom learning at the Sydney Nursing School, visits and placements at the Westmead Hospital, one of the major teaching hospitals in Australia.



歐陽均諾參觀悉尼歌劇院及悉尼港灣大橋
Au-Yeung Kwan Nok visited the Sydney Opera House and the Harbour Bridge



學生於大學實驗室參加工作坊
Students joined workshop at simulation laboratory



在韋斯邁醫院實習，既富挑戰性又獲益良多
Placement at the Westmead Hospital was not only challenging, but also rewarding

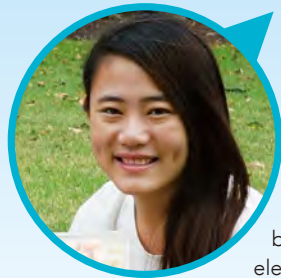
學生分享 Students' Sharing



我除了在課堂中學習到豐富的知識，在澳洲的韋斯邁醫院實習期間，看到當地的護士很重視與病人溝通，讓我對護士這角色有新看法。我們更有機會參觀醫院的心臟科病房及心臟及心血管實驗室，認識醫護界最新設備。

I learnt a lot from the local lectures which offered us comprehensive knowledge. The experience of working in Westmead Hospital has changed my view of the role of a nurse when I noticed that the nurses in Australia put so much emphasis on communicating with patients. We also had a chance to visit the well-equipped cardiology ward and the Cardiac Catheterization Laboratory.

歐陽均諾 Au Yeung Kwan Nok



悉尼大學擁有悠久歷史的同時也很現代化，大學的研究中心設備齊全，設有實驗室和尖端的器材，讓醫生、護士、電子工程師和心理學家可聚集一起進行研究，為肥胖、糖尿病和心血管疾病的患者找出最佳的治療方案。我真希望將來自己也可以參與這類研究項目。

The University of Sydney embodies both historical and contemporary elements. Its research centre is packed with modern laboratories and cutting-edge equipment for doctors, nurses, electronic engineers and psychologists to do research together to find out solutions for obesity, diabetes and cardiovascular diseases. I really hope that I can be involved in similar research in the future.

潘嘉淇 Poon Ka Ki



這次旅程的跨文化體驗讓我印象難忘。澳洲是一個多元文化的國家，不同背景的人皆能融洽相處。

當地大學為我們提供一個舒適而輕鬆的學習環境，讓我有機會認識來自不同國家和背景的新朋友。雖然海外學習是一項挑戰，但我們可以從中獲得寶貴和有意義的經驗。

I was highly impressed with the cross cultural experience on the trip. It is amazing how Australia, with its culturally diverse population, remains a cohesive and harmonious society.

The host university provided us with a comfortable and relaxing study environment in which we could make new friends from different countries and backgrounds. Though it was a challenge to study outside Hong Kong, I treasured this meaningful experience.

林子維 Lam Tsz Wai



今次海外交流旅程，實現了我入讀東華學院一直以來的夢想。

我們參加了一系列的課堂、講座和工作坊，而讓我最感興趣的，是有關醫療保健系統和澳洲政治的課題。我明白從政者的決定如何影響醫療保健系統。另外，在當地醫院韋斯邁醫院心臟科和老年康復科病房的工作亦讓我更了解澳洲醫療保健系統的運作。

Participation in overseas exchange programmes had always been my dream which came true through this trip.

There were a series of lectures, seminars and workshops for us and what interested me most was the class on the topic of Health Care System and Politics in Australia. I now understand how decisions of politicians will influence the health care system. In addition, working in the cardiology and geriatric rehabilitation wards of the Westmead Hospital also enriched my understanding of the Australian health care system.

楊曦婷 Yeung Hei Ting, Esther

優秀青年嘉許計劃獲獎

TWC student excels in the Outstanding Youth Commendation Scheme

社會科學學士（榮譽）學位課程（主修應用心理學）學生官建男（左）在民政事務局及青年事務委員會合辦的「優秀青年嘉許計劃」中獲頒優異獎，表揚他在個人成就、領導才能及社會服務上有優秀的表現。官同學於嘉許禮上與青年活動統籌委員會召集人葉永成先生（右）合照。

Kelvin Koon (left), student from the Bachelor of Social Science (Hons) programme (Major in Applied Psychology), received the Remarkable Youth Award in the Outstanding Youth Commendation Scheme 2014/2015 organised by the Home Affairs Bureau and the Commission on Youth. Kelvin was commended for his outstanding achievements in personal development, leadership and social services and congratulated by Mr. David Yip, the Convenor of the Youth Programme Co-ordinating Committee at the ceremony.



港澳大專無伴奏合唱比賽奪季軍

TWC students win the 1st runner-up of the Hong Kong and Macau College A Cappella Competition

五位學生饒倬甄、黎璟瑤、陳俊宏、周俊賢和彭嘉豪組成名為「京士柏流浪」的隊伍，參加由港澳大專無伴奏合唱協會主辦的港澳大專無伴奏合唱比賽，勇奪季軍殊榮。

Five TWC students, Jao Cheuk Yan, Lai King Yiu, Chan Chun Wan, Chow Chun Yin and Pang Ka Ho, collectively known as "King's Park Rangers", won the First Runner-up in the Hong Kong and Macau College A Cappella Competition organised by the Hong Kong and Macau University A Cappella Association.

韓國學術及文化考察之旅 擴闊學生視野

Korea Study and Cultural Exchange Tour broadens students' horizon

二十名東華學院學生於2014年12月27日至2015年1月1日前往韓國考察，他們到訪漢陽大學並與當地學生作文化交流。

A group of 20 students joined an exchange tour to Korea from 27 December 2014 to 1 January 2015. They visited the Hanyang University and exchanged ideas with local students.



朋輩輔導計劃－ 慈善喜羊羊年宵市場

Peer Mentorship Programme — Lunar New Year Charity Funfair

參加了朋輩輔導計劃的學生於2015年2月中旬在校內舉行為期兩天的「慈善喜羊羊年宵」，並將所有得益扣除成本悉數撥捐予無國界醫生，幫助有需要人士。

Students of the Peer Mentorship Programme ran a mini charity fair in mid-February 2015. All profits were donated to Médecins Sans Frontières to help the needy.



東華學院運動週 TWC Sports Week

學生事務處於2015年1月27至30日期間舉行運動週，讓同學體驗多種運動如泡泡足球、射擊工作坊、籃球比賽及攀岩體驗工作坊等。

The Student Affairs Office offered students a series of exciting sports activities at the TWC Sports Week from 27 to 30 January 2015, including Bubble Soccer, Shooting Workshop, Basketball Fever and Climbing Workshop, etc.



企業協作伙伴 「中匯安達會計師事務所」 專業會計師之路經驗分享 TWC Co-op partner ZHONGHUI ANDA CPA Limited advises students the path to become a certified public accountant

今期我們很榮幸邀得本院企業協作伙伴「中匯安達會計師事務所有限公司」執行合伙人陳志興先生分享，為有志投身會計業發展的學生提供意見。

陳先生認為員工是企业最重要的資產，因此人才與工作崗位配置得宜至為重要。陳先生說：「在聘任畢業生和企業協作學生時，除了考慮學業成績和專業技能，我們更會考慮他們是否具備正面和嚴謹的工作態度，以及願意學習的心。」

陳先生續說：「做事細心、有條不紊及有承擔是開展成功會計事業的起步點。及後除了要考取專業資格，更需要應付繁重的工作量和追趕緊迫的工作期限，有時還要出差到國內外工作，少一點韌力也不行。」



In this issue, we are honoured to have Mr Andrew Chen, the Executive Partner CPA (Practising) of ZHONGHUI ANDA CPA Limited, one of the partners of TWC Co-operative Education Scheme, to share tips and advice with students who are interested in pursuing a career in accounting.

Mr Chen considers human capital as the most valuable asset of a firm and emphasises the importance of matching the right person to the right job. "Academic achievement and technical skills are not always the most important considerations when we seek to employ a fresh graduate or a Co-op student. We also consider if the candidates demonstrate a positive and serious attitude towards the job and a willingness to learn," Mr Chen said.

"A successful accounting career starts with a detail-oriented and organised mind with a strong sense of commitment. Apart from undertaking professional examinations, you need the endurance to be able to work under pressure, to meet various deadlines, sometimes even out of town," Mr Chen added.

同事知多點 Something about TWC Colleagues

本校的教學團隊擁有多元文化背景，有利建立學生的國際視野。今期我們介紹兩位不同背景的同事。



高文宇教授

協理副校長（學術發展）及
醫療科學學系系主任

Prof. Danny Gohel

Associate Vice President (Academic Development)
and Head of Department of Medical Science

「我是一名印度裔香港人，加入東華學院是希望設計一個全新的醫療科學課程，我認為培育更多本地醫療人才對香港絕對有好處。」

我閒時喜歡駕駛電單車、帆船，最近喜歡研究品酩，我相信以我的化學科知識去研究品酩是一件有趣的事。」

"I am a local-born Indian. In TWC, I target to design a new medical programme. I believe that nurturing more local medical talents will benefit the Hong Kong society.

I like to ride motorcycle and go sailing when I am free. Recently I took a keen interest in wine, and it's interesting to study it with my chemical knowledge."



高美娜博士

商學院副院長及副教授

Dr Grace Lee

Deputy Director and Associate Professor of
School of Business

「我生於香港、成長於台灣，及後於美國建立事業和家庭。長期的海外生活經驗培育我成為一個有趣的老師。」

閒時我喜愛閱讀和看戲。我也很喜歡在書店蹓躑，這是我早期在台灣生活時養成的習慣。」

"I was born in Hong Kong, grew up in Taiwan, and established my career and family in the United States. My long-term overseas experience has made me an interesting teacher.

I love reading and watching movies during my leisure time. Besides, I like book shopping or simply wandering in book stores. This is a hobby I developed in Taiwan previously."

東華學院教職員出任公職 服務社群 TWC staff members are devoted to community services

教職員近期獲委任公職 Recent external appointments of academic staff

職員 Staff	機構 Organisation	委任 Appointment
校長呂汝漢教授 Prof. Yu-hon Lui President	聯校素質檢討委員會 Joint Quality Review Committee	學術委員會委員 Member of Academic Council
	香港學術及職業資歷評審局 Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications	專家 Specialist
	人力發展委員會 Manpower Development Committee	委員 Member
	康樂及文化事務署 Leisure and Cultural Services Department	演藝小組（戲劇）委員 Member of Theatre Art Form Panel
	粵劇發展基金顧問委員會 Cantonese Opera Development Fund Advisory Committee	副主席 Vice President
校長資深顧問馮玉娟教授 BBS Prof. Sylvia Fung, BBS Senior Advisor to President	和富領袖網絡 Wofoo Leaders' Network	名譽顧問 Honorary Advisor
	香港紅十字會衛生及關懷服務委員會 Hong Kong Red Cross Committee of Health & Care Services	委員 Member

編輯委員會 Editorial Committee

編輯委員會主席及總編輯
Chairperson and Editor-in-chief:
呂汝漢教授 Prof. Lui Yu-hon

編輯 Editors:
李嘉怡 Eleanor Lee
盧絲雅 Bobo Lo

編輯委員會成員 Members:
鄭詠娜 Colar Cheng
張滔教授 Prof. Michael Cheung
張惠碧 Peggy Cheung
周愷怡 Elaine Chow

馮玉娟教授 Prof. Sylvia Fung
李川 Dr. Angela Li
楊穎慧 Angel Yeung
楊艷瓊 Dr. Marine Yeung

電話 Tel: 3190 6678 電郵 Email: uptrend@twc.edu.hk 網址 Website: www.twc.edu.hk
地址 Address:
京士柏校舍: 香港九龍何文田衛理道 31 號
King's Park Campus: 31 Wylie Road, Homantin, Kowloon, Hong Kong
旺角校舍: 香港九龍旺角山東街 90 號 A 及 98 號
Mongkok Campus: Nos. 90A & 98, Shantung Street, Mongkok, Kowloon, HK